

ДИРЕКТИВА 97/17/ЕО НА КОМИСИЯТА

от 16 април 1997 година

за прилагане на Директива 92/75/ЕИО на Съвета относно маркиране на съдомиялни машини със знак за ниво на консумация на електроенергия

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. за обозначаването на нивото на консумация на електроенергия и други ресурси при домакинските уреди чрез маркиране с етикет и прилагане на стандартна информация за продукта¹, и по-специално членове 9 и 12 от нея,

като има предвид, че електроенергията, консумирана от съдомиялни машини, представлява значителна част от разхода на електроенергия в Общността, като има предвид, че съществува възможност за значително редуциране на потреблението електроенергия от тези уреди;

като има предвид, че за постигането на по-добър ефект на измиване и подсушаване често се изразходва повече вода и електроенергия; като има предвид, че информацията за качеството на почистване и подсушаване на уредите е от голямо значение за анализиране на информацията за тяхната консумация на електроенергия и вода; като има предвид, че тази информация би помогнала на потребителите да направят своя избор на уреди, които позволяват разумно потребление на електроенергия;

като има предвид, че Общността, потвърждавайки своят интерес от въвеждането на Международна система за стандартизация, позволяваща налагането на стандарти, които да бъдат използвани от всички партньори при международни сделки и да отговарят на изискванията на наложената в Общността политика, приканва европейските организации по стандартизация да продължат да работят в сътрудничество с международните организации по стандартизация;

като има предвид, че Европейският комитет по стандартизация (CEN) и Европейският комитет по електротехническа стандартизация (Cenelec) са органите, които са признати за компетентни да приемат хармонизирани стандарти в съответствие с общите указания за сътрудничество между Комисията и тези два органа, подписани на 13 ноември 1984 г.; като има предвид, че по смисъла на настоящата директива за „хармонизиран стандарт“ се счита техническата спецификация (европейски стандарт или документ за хармонизация), приета от Cenelec, на основание издадени от Комисията указания съобразно текстовете на Директива 83/189/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г., въвеждаща процедури за предоставяне на

¹ ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16.

информация в областта на техническите стандарти и регулативни актове², последно изменена с Решение 96/139/ЕО на Комисията³, и на основание на тези общи насоки;

като има предвид, че начертаните в настоящата директива мерки са в съответствие със становището на Комитета съгласно член 10 от Директива 92/75/ЕИО,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

1. Настоящата директива се прилага за домакински съдомиялни уреди, черпещи енергия от електрическата мрежа. Уредите, използващи други източници на енергия се изключват.

2. Изискуемата по настоящата директива информация се оценява в съответствие с хармонизираните стандарти, чиито референтни номера са публикувани в *Официален вестник на Европейските общности* и за които държавите-членки са публикували националните стандарти, съответстващи на хармонизираните такива. За целите на настоящата директива изискването за предоставяне на информация за нивото на шумоотделяне е валидно за случаите, когато такава информация се изисква по силата на член 3 от Директива 86/594/ЕИО на Съвета⁴. Когато има изискване за подобна информация, тя се оценява съобразно горепосочената директива.

3. Хармонизираните стандарти, посочени в параграф 2 се съставят по указание на Комисията в съответствие с Директива 83/189/ЕИО.

4. Терминологията в настоящата директива, съответства на използваната в Директива 92/75/ЕИО, с изключение на случаите, когато контекстът налага различно тълкувание.

Член 2

1. Техническата документация по смисъла на член 2, параграф 3 от Директива 92/75/ЕИО включва:

- име и адрес на доставчика,
- общо описание на модела, достатъчно за неговата идентификация,
- информация, включително схеми, при необходимост, за основните характеристики на дизайна на модела и в частност на елементите, от които зависи консумацията на електроенергия,
- отчети за проведени релевантни замервания в съответствие с процедурите за тестване, залегнали в хармонизираните стандарти по член 1, параграф 2 от настоящата директива,
- инструкции за употреба, ако има такива,

² ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 8.

³ ОВ L 32, 10.2.1996 г., стр. 31.

⁴ ОВ L 344, 6.12.1986 г., стр. 24.

2. Етикетът, посочен в член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО се определя точно в приложение I към настоящата директива. Етикетът се поставя върху уреда, на неговата предна или горна страна по такъв начин, че да се забелязва и идентифицира ясно.

3. Съдържанието и форматът на микрофиша по член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО са описани подробно в приложение II към настоящата директива.

4. При условията по член 5 от Директива 92/75/ЕИО, както и в случаите, когато оферти за продажба, наемане или продажба на лизинг се предоставят под формата на печатни материали — например каталог за поръчка по пощата, тези печатни материали включват цялата информация по приложение III към настоящата директива.

5. Класът енергийна ефективност, както и качеството на почистване и подсушаване на даден уред се определят в съответствие с приложение IV.

Член 3

Държавите-членки взимат всички необходими мерки, за да се убедят, че доставчиците и търговците, действащи на тяхната територия, изпълняват задълженията си по смисъла на настоящата директива.

Член 4

1. Държавите-членки приемат необходимите законови, подзаконови и административни актове, за да се съобразят с настоящата директива до 15 юни 1998 г. Те незабавно нотифицират Комисията за тези мерки и прилагат разпоредбите от 1 юли 1998 г.

До 31 декември 1998 г. държавите-членки разрешават следното:

- предлагането на пазара, търговията и/или излагането на продукти, и
- разпространението на печатни материали по член 2, параграф 4,

които не са в съответствие с изискванията на настоящата директива.

Разпоредбите по алинея 1, приети от държавите-членки, съдържат позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Редът и условията на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на разпоредбите от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директивата.

Член 5

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия дни след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 6

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 16 април 1997 година.

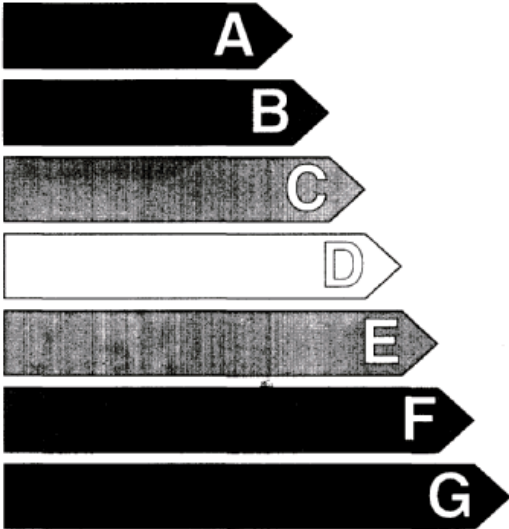
За Комисията
Christos PAPOUTSIS
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕТИКЕТЪТ

Формат на етикета

1. Етикетът представлява версия на съответния език, подбрана от следните илюстрации:

Energy		Dishwasher
Manufacturer		 A B C 1 2 3
Model		
More efficient 	 	
Less efficient 		
Energy Consumption kWh/cycle <i>(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)</i> Actual consumption will depend on how the appliance is used.	X.YZ	
Cleaning Performance A: higher G: lower	A B C D E F G	
Drying Performance A: higher G: lower	A B C D E F G	
Standard Place Settings	YZ	
Water Consumption l/cycle	YX	
Noise (dB(A) re 1 pW)	XY	
Further information is contained in product brochures.		
Norm EN 50242 Dishwasher label Directive 97/17/CE		

_____ I
 _____ II

_____ III

_____ IV

_____ V

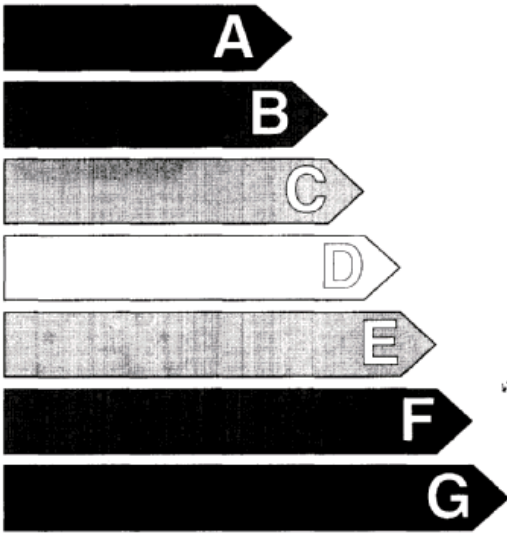
_____ VI

_____ VII

_____ VIII

_____ IX

_____ X

Energía		Lavavajillas
Fabricante		Logo
Modelo		A B C 1 2 3
Más eficiente  Menos eficiente		 
Consumo de energía kWh/ciclo <i>(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)</i> El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.		X.YZ
Eficacia de lavado A: más alta G: más baja		A B C D E F G
Eficacia de secado A: más alta G: más baja		A B C D E F G
Cubiertos Consumo de agua l/ciclo		YZ YX
Ruido (dB(A) re 1 pW)		XY
Ficha de información detallada en los folletos del producto.		
Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas		

Energi

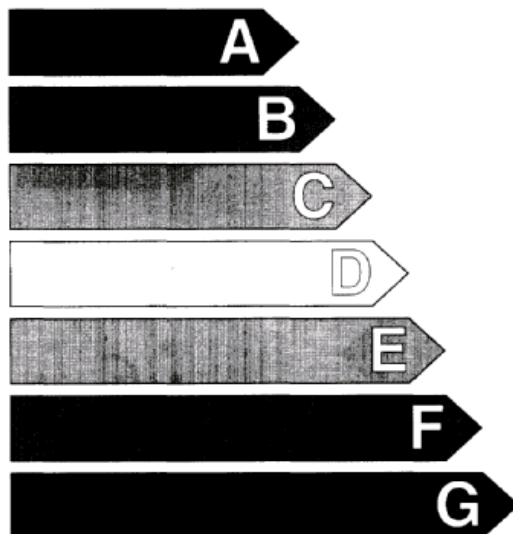
Opvaskemaskine

Mærke

Model

Logo
A B C
1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug

Energiforbrug kWh/opvask
(På grundlag af testresultater for
normalprogram med tilslutning til koldt vand)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,
hvordan apparatet benyttes.

Opvaskeevne

A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Tørreevne

A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Standardkuverter

Vandforbrug l/opvask

YZ

YX

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet
indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EF om energimærkning
af opvaskemaskiner

Energie

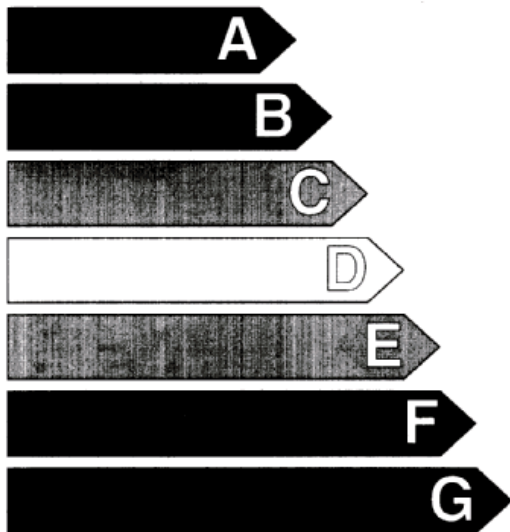
Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo
A B C
1 2 3

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.



Norm EN 50242
Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett

Ενέργεια Κατασκευαστής Μοντέλο	Πλυντήριο πιάτων Logo A B C 1 2 3
Περισσότερο αποδοτικό A B C D E F G Λιγότερο αποδοτικό	B 
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα (με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό) Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	X.YZ
Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B C D E F G
Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B C D E F G
Σκεύη τοποθετημένα κανονικά Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα	YZ YX
Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	XY
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Πρότυπο EN 50242 Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων	

Énergie

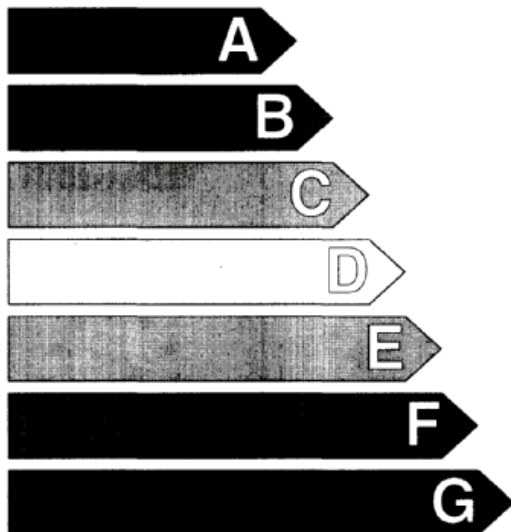
Lave-vaisselle

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur base des résultats du cycle
recommandé par le fabricant)

X.YZ

La consommation réelle dépend
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C D E F G

Nombre de couverts

Consommation d'eau l/cycle

YZ

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information
détaillée figure dans la brochure.



Norme EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

Energia

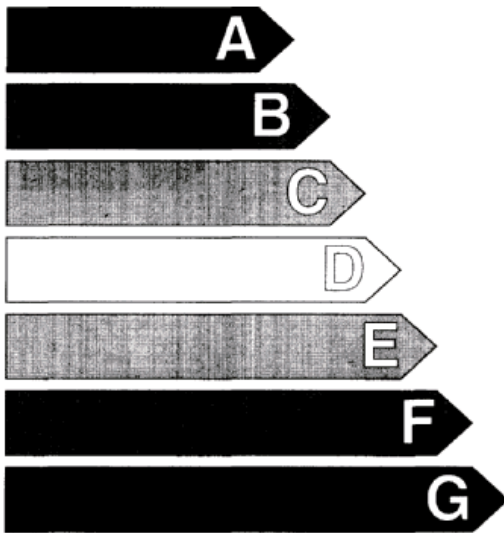
Lavastoviglie

Costruttore

Modello

Logo
A B C
1 2 3

Bassi consumi



B



Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato

Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono
una scheda particolareggiata



Norma EN 50242
Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie

Energie

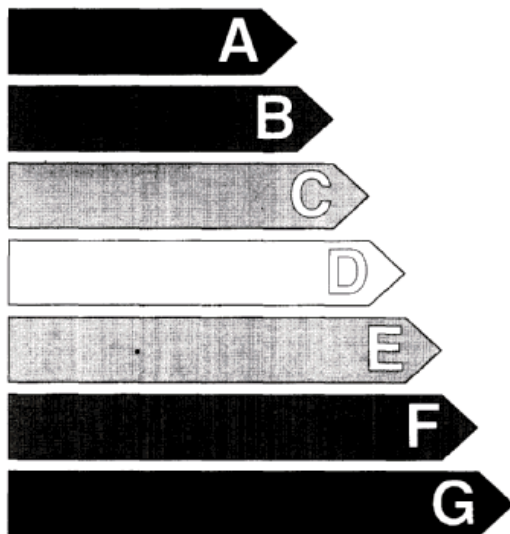
Afwasmachine

Fabrikant

Model

Logo
ABC
1 2 3

Efficiënt



B



Inefficiënt

Energieverbruik kWh/cyclus
(Gebaseerd op de resultaten van een
standaardcyclus, met toevoer van koud water)

X.YZ

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de
wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Afwasresultaat

A: goed

G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat

A: goed

G: matig

A B C **D** E F G

Standaardcouverts

Waterverbruik

l/cyclus

YZ

YX

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

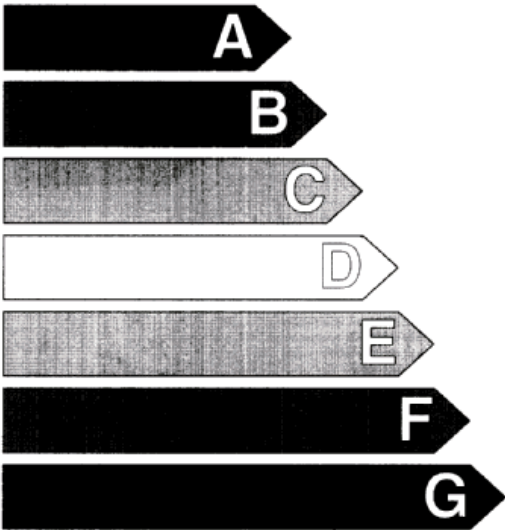
XY

Nadere gegevens zijn opgenomen
in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242

Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

Energia	
Fabricante	Máquina de lavar loiça 
Modelo	
Mais eficiente 	 
Menos eficiente Consumo de energia kWh/ciclo <i>(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)</i> O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	X.YZ
Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	A B C D E F G
Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	A B C D E F G
Serviços de loiça padrão Consumo de água l/ciclo	YZ YX
Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	XY
Ficha pormenorizada no folheto do produto Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	

Energia

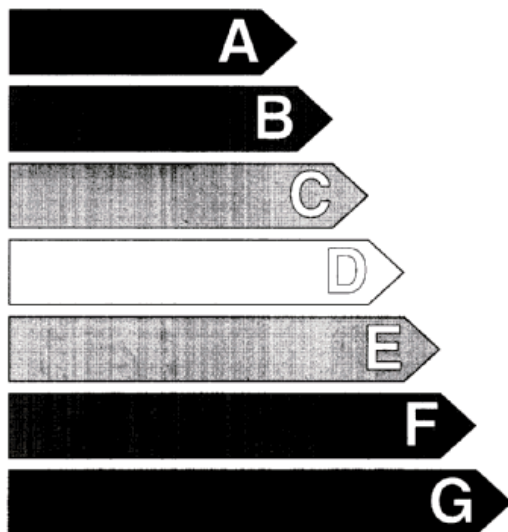
Astianpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh/ohjelma
(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu
tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla
kylmävesiliitännässä)

Todellinen kulutus riippuu
laitteen käyttötavoista.

X.YZ

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Kuivaustulos

A: hyvä G: huono

A B C D E F G

Täyttömäärä (standardiastioita)

Vedenkulutus l/ohjelma

YZ

YX

Ääni

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.



Standardi EN 50242
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden
energiamerkinnästä

Energi

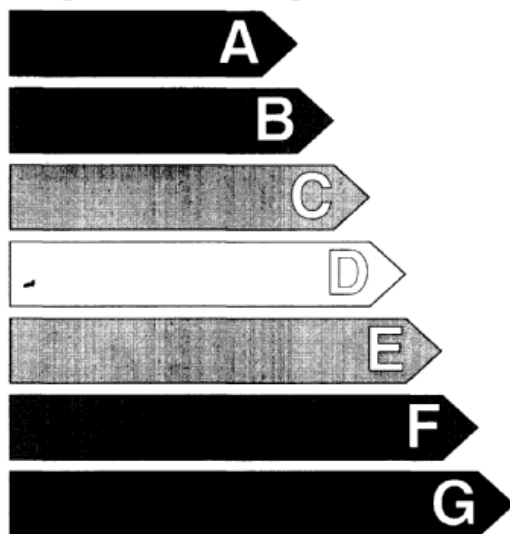
Diskmaskin

Leverantör

Modell

Logo
A B C
1 2 3

Låg förbrukning



B



Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh/diskomgång
(baserad på resultat från provning
med tillverkarens normalprogram
vid kallvattenanslutning)

X.YZ

Den faktiska förbrukningen beror
på hur apparaten används.

Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Standardkuvert

Vattenförbrukning l/diskomgång

YZ

YX

Buller

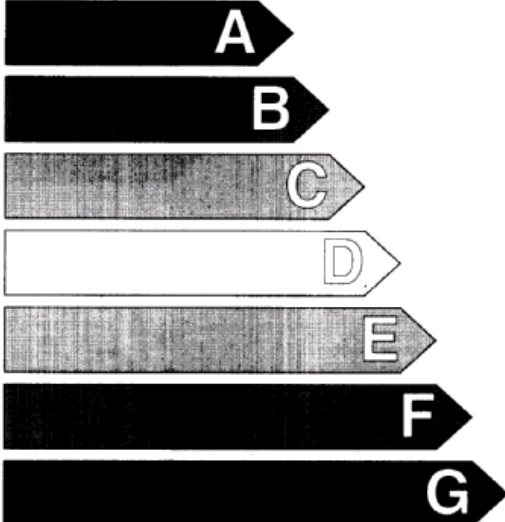
(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyerna
innehåller ytterligare information.



Standard EN 50242
Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

Énergie		Lave-vaisselle Afwasmachine
Fabri ^c kant Modè ^e		Logo A B C 1 2 3
Économe/Efficiënt 		 
Peu économe/Inefficiënt 		
Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec remplissage à l'eau froide)</i> La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Energieverbruik kWh/cyclus <i>(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)</i> Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	X.YZ
Efficacité de lavage/Afwasresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig		A B C D E F G
Efficacité de séchage/Droogresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig		A B C D E F G
Nombre de couverts/Standaardcouverts Consommation d'eau/ Waterverbruik <i>l/cycl^es</i>		YZ YX
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]		XY
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines	

2. В долупосочените разяснителни бележки определят каква информация следва да бъде включена:

Бележки:

I. Име и търговска марка на доставчика.

II. Идентификатор на модела на доставчика.

III. Клас енергийна ефективност на съответния модел, който се определя в съответствие с Приложение IV. Това означение се поставя на нивото, на което се поставя съответната стрелка.

IV. Без оглед на изискванията по схемата на Общността за маркиране спрямо екологичното съответствие, когато даден модел е бил маркиран е еко-етикет на Общността съгласно Регламент на Съвета (ЕИО) № 880/92 (1), тук може да бъде прибавено копие на този еко-етикет.

V. Консумацията на електроенергия в kWh за стандартен цикъл се определя в съответствие с тестовите процедури на хармонизираните стандарти, на които се позовава чл. 1 (2).

VI. Клас “Качество на почистване”, определен в съответствие с Приложение IV.

VII. Клас “Качество на подсушаване”, определен в съответствие с Приложение IV.

VIII. Капацитет на уреда в съответствие със стандартните размери, определен по смисъла на хармонизираните стандарти по чл. 1 (2).

IX. Консумация на вода в литри, за един пълен стандартен цикъл, определена в съответствие с тестовите процедури на хармонизираните стандарти по чл. 1 (2).

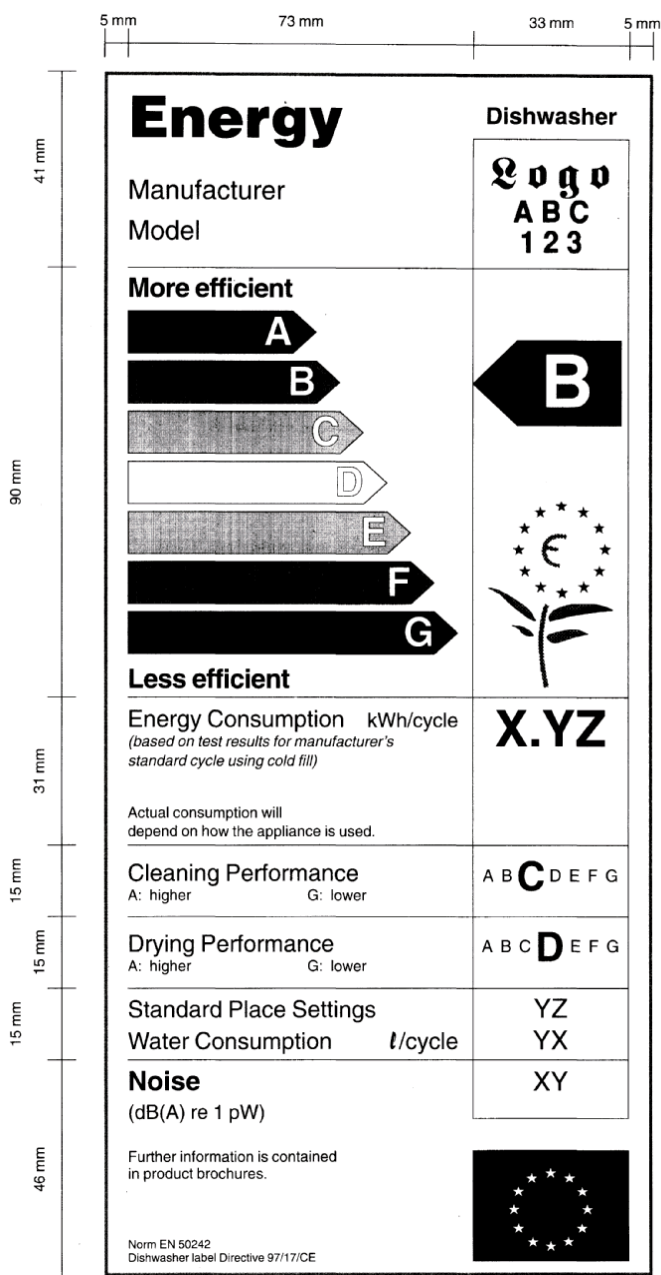
Х. При необходимост – шумоотделянето за един стандартен цикъл, определено в съответствие с Директива на Съвета 86/594/ЕИО (2).

Бележки:

Еквивалентните на горепосочените термини на останалите европейски езици са поместени в Приложение V.

Отпечатване

3. По-долу са дефинирани определени аспекти на етикета:



Използвани цветове:

СМҮК - синьо-зелен, тъмно пурпурен, жълт, черен.

Напр. 07X0: 0 % синьо-зелен, 70 % тъмно пурпурен, 100 % жълт, 0 % черен.

Стрелки:

- A: X0X0

- B: 70X0

- C: 30X0

- D: 00X0

- E: 03X0

- F: 07X0

- G: 0XX0

Цвят на контура X070

Целият текст е в черно на бял фон.

(1) Официален вестник бр. L 99, 11. 4. 1992, стр. 1.

(2) Официален вестник бр. L 344, 6. 12. 1986, стр. 24. Релевантните стандарти са EN 60704-2-3 (за измерване на шумоотделянето) и EN 60704-3 (за проверка).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

МИКРОФИШ

Микрофишът съдържа долупосочената информация. Информцията може да бъде представена в таблична форма, включваща наборът от модели, предлагани от един и същи доставчик. Информацията се представя в долупосочения ред, с изключение на случаите, когато тя е представена при по-общото описание на уреда.

1. Търговска марка на доставчика.

2. Идентификатор на доставчика за съответния модел.

3. Класът енергийна ефективност на модела, определен в съответствие с Приложение IV. Представя се, както следва: Клас “енергийна ефективност” по следната скала: от А (висока) до G (ниска)`. Когато тази информация е представена в табличен вид, тя може да бъде изразена и по различен начин, ако става ясно къде във скалата от А (висока) до G (ниска) принадлежи уредът.

4. Когато информацията е представена в табличен вид и когато някои от изброените в таблицата уреди са маркирани със “еко-етикет” на Общността в съответствие с Регламент (ЕИО) No 880/92, тази информация може да бъде поместена и тук. В тези случаи съответната колона се озаглавява “еко-етикет” на Общността, като се помещава копие на “еко-етикета”. Настоящият текст не взема под внимание изискванията и схемата за маркиране с “еко-знак” на ЕС.

5. Име на производителя, код или индикация за “стандартния” цикъл, към който се отнася информацията на етикета и микрофиша.

6. Консумация на електроенергия в kWh за един стандартен цикъл, определена в съответствие с процедурите за тестване по хармонизираните стандарти, на които се позовава чл. 1 (2) и се описва като “Консумация на електроенергия XYZ kWh за стандартен тестови цикъл при пълнене със студена вода”.

7. Клас “качество на почистване”, определен в съответствие с Приложение IV. Отбелязва се, както следва: Клас “качество на почистване ...” по скала от А(високо) до G (ниско)”. Тази информация може да бъде представена и по друг начин, ако се запази скалата от А (високо) до G (ниско).

8. Клас “качество на подсушаване”, определен в съответствие с Приложение IV. Посочва се, както следва: “Клас “качество на подсушаване”..., по скала от А(високо) до G (ниско)”. Тази информация може да бъде представена и по друг начин, ако се запази скалата от А (високо) до G (ниско).

9. Капацитет на уреда в съответствие със стандартните размери, определен в Приложение I, бел. VIII.

10. Консумация на вода в литри за 1 цикъл, използвайки стандартен цикъл, определен в Приложения I, разяснителни бележки IX.

11. Времетраене на програма за стандартен цикъл, определено в съответствие с тестовите процедури на хармонизираните стандарти, посочени в чл. 1 (2).

12. Доставчиците могат да предоставят информацията по т. 5 –11 на базата на цикъл с различна продължителност.

13. Средната годишна консумация на електроенергия и вода се равнява на 200 пъти консумацията по т. 6 (електроенергия) и т. 10 (вода). Това се представя като “средно-годишна’ консумация (220 цикъла)”.

14. При необходимост се посочва шумоотделянето по време на стандартен цикъл в съответствие с Директива (ЕИО) № 86/594 на Съвета.

Информацията на етикета може да бъде представена в съответствие с изискванията за него цветно или черно и бяло.

Бележка:

Преводът на използваните термини на останалите европейски езици е поместен в Приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПОРЪЧКА ПО ПОЩАТА И ДРУГИ ФОРМИ НА ДИСТАНЦИОННА ПРОДАЖБА

Каталозите за поръчка по пощата и други печатни материали по смисъла на чл. 2 (4) съдържат следната информация в посочения ред:

1. Клас “енергийна ефективност”(Прил. II, т. 3)
2. Име на стандартния цикъл (Прил. II, т. 5)
3. Консумация на електроенергия (Прил II, т. 6)
4. Клас “качество на почистване”(Прил. II, т. 7)
5. Клас “качество на подсушаване”(Прил. II, т. 8)
6. Капацитет (Прил. I, бележка VIII)
7. Консумация на вода (Прил. II, бележка IX)
8. Средногодишна консумация (220 цикъла) (Прил. II, т. 13)
9. Шумоотделяне, при необходимост (Прил. II, бележка X).

Когато в микрофиша е предоставена допълнителна информация, тя отговаря на формата по Прил. II и се включва в горепосочената таблица в реда за представяне в микрофиша.

Бележка:

Преводът на използваните термини на останалите европейски езици е поместен в Приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КЛАС ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ

1. Енергийната ефективност на даден уред се определя, както следва:

Референтното ниво на консумация CR се изчислява по следния ред:

$$CR = 1,35 + 0,025 \times S,$$

когато $S \geq 10$

$$CR = 0,45 + 0,09 \times S,$$

когато $S < 10$

където S е капацитета на уреда на стандартните места за поставяне (Прил. I, бел. VIII).

Индексът за енергийна ефективност EI се определя като; $EI = \frac{C}{CR}$

където C е консумацията на електроенергия на уреда

(Анекс I, бел. V).

Класът енергийна ефективност се определя в съответствие с таблица 1:

Клас енергийна ефективност	Индекс за енергийна ефективност EI
A	$EI \geq 0,64$

B	$0,64 < E_r < 0,76$
C	$0,76 < E_r < 0,88$
D	$0,88 < E_r < 1,00$
E	$1,00 < E_r < 1,12$
F	$1,12 < E_r < 1,24$
G	$E_r > 1,24$

2. Класът качество на почистване на уреда се определя в съответствие с таблица 2:

Индекс за качество на почистване	Индексът за качество на почистване P_c се определя по дефиницията за качество на почистване в съответствие с хармонизираните стандарти по смисъла на чл. 1 (2) като се използва стандартен цикъл.
A	$P_c > 1,12$
B	$1,12 > P_c > 1,00$
C	$1,00 > P_c > 0,88$
D	$0,88 > P_c > 0,76$
E	$0,76 > P_c > 0,64$
F	$0,64 > P_c > 0,52$
G	$0,52 > P_c$

3. Класът качество на подсушаване на уреда се определя в съответствие с таблица 3:

Индекс за качество на подсушаване	Индексът за качество на подсушаване "PD" се определя по дефиницията за качество на подсушаване в съответствие с хармонизираните стандарти по смисъла на чл. 1 (2)
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 > P_D > 0,93$
C	$0,93 > P_D > 0,78$
i D	$0,78 > P_D > 0,63$
E	$0,63 > P_D > 0,48$
F	$0,48 > P_D > 0,33$
G	$0,33 > P_D$

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРЕВОД НА ТЕРМИНИТЕ, КОИТО СЛЕДВА ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ ПРИ ЕТИКЕТИ

The equivalents in other Community languages of the terms in English given above are as follows:

Note			EN	ES	DA	DE	EL
Label	Fiche	Mail order					
Annex I	Annex II	Annex III					
s			Energy	Energi'a	Energi	Energie	EVEQYEICX
s			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	rDaivifiQio mdxiov
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mazrke	Hersteller	KataGXEuao rri g
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	MovTek)
E			More efficient	Mas eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energiever brauch	riEQlOOOTEQ O a^o6otixo
S			Less efficient	Menos eficiente	Hojt forbrug	Hoher Energiever brauch	Aiyoteoo ajtoooxixo
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energetica ... en una escala que abarca de A (mas eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... pa skalaen A (lavt forbrug) til G (hojt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Td^i] £V£QY£iaxfi5 CUT6&OOT ;; ... oe xAluaxa euro A (jIEQlOaOTEQ

			efficient)	eficiente)		Energie- verbrauch)	O ajto6oxix6) [XEXQI TO G (kycnxQ ⁰ ajto6onx6)
V			Energy consumption	Consumo de energia	Energiforbrug	kWh/Programm	Katavakoari EVEQYEiaq
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/jro6YQa .i [ia
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obte- nido en un ciclo normalizado utili-zando una carga con agua fn'a. El consumo real de-pende de las condi-ciones de utiliza-cion del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask pa grundlag af stan-dardtest pa nor-malprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energi- forbrug vil bero pa, hvordan opvaskemaskin en bruges.	Energieverbrau ch XYZ in kWh pro Standardpriifpr o-gramm bei Kalt- wasserbefiillun g. Der tatsachliche Energieverbrau ch hangt von der Art der Nutzung des Gerates ab	KaravaXcoai] EVEQ-YELa5 XYZ kWh OXO TUJUXO JTQO- yganjia (XE iQi\la^ XQIJOi' VEQOI). H jcQay^aTixi] xaxa-vdXwoi] EVEQYEtæg E^aQidxai ano TOV TQOJTO XQï'lor 5 nig ovomvi](;

0			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los re-sultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fria)	(Pa grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(UE pdor xa ajtoxE-^£O iaxa 6oxi[icbv 8JTL XOD TDJtIXOV jtQOYQd(i .iaxo5 ^E X0VO VEQO)		
0			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilizacion del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerats ab	H nQay[iaxoif\ xa-xavaXwoi] E^agxd-xai ajroxov xQOJIO X0fioii5 xri5 ovovxfvf[c;		
FR		IT		NL		PT		FI	SV
Energie		Energia		Energie		Energia		Energia	Energi
Lave-vaisselle		Lavastoviglie		Afwasmachine		Maquina de lavar loic,a		Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant		Costruttore		Fabrikant		Fabricante		Tavarantoimittaja	Leverantör

Modele	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Econome	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vahan kuluttava	Lag forbrukning
Peu econome	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hog forbrukning
Classe d'efficacite energetique . . . sur une echelle allant de A (econome) a G (peu econome)	Classe di efficienza energetica . . . su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficientie-klasse ... op een schaal van A (efficient) tot G (inefficient)	Classe de eficiencia energetica . . . numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuus-luokka . . . astei- kolla A:sta (vahan kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitet s-klass ... pa en skala fran A (lag forbrukning) till G (hog forbrukning)
Consommation d'energie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiforbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgang
Consommation d'energie XYZ	Consumo di energia XYZ	Energieverbruik XYZ kWh per	Consumo de energia XYZ kWh	Energiankulutus XYZ kWh per-	Energiforbrukning XYZ kWh per

kWh sur base des	kWh per ciclo di	standaard-test-	por		
resultats du cycle	prova normale	cyclus, met	ciclo com	padrao,	sohjelmaa kohden
recommande par le	acqua fredda. 11	van koud water.	fria. O consumo	sa.	ning. Den
fabricant, avec ali-	consumo effettivo	Het werkelijke	real de energia	Todellinen energi-	energiforbruk-
mentation en eau	di energia	energieverbruik	dependera das	ankulutut riippuu	ningen beror pa
froide. consom-	ra dalle modalita	wordt bepaald	condic.6es de	laitteen kayttotavo-	hur maskinen
mation reelle	di utilizzazione	door de wijze	utilizac.ao do	ista	anvands
depend des	dell'apparecchio	waarop het	aparelho		
tions d'utilisation		apparaat wordt			
de l'appareil		gebruikt			
(Sur base des	(in base ai	(Gebaseerd op de	(Com base nos	(perustuu	(Baserat pa
resultats du cycle	di prove di cicli	resultaten van	resultados dos	tuloksiin, jotka	fran provning
recommande	normali di	standaardcyclus,	ensaios para	saatu tavaran-	tillverkarens nor-

par le fabricant)	lavaggio con acqua fredda)	met toevoer van koud water)	o ciclo padrao recomendado pelo fabricante, com enchimento a agua fria)	toimittajan ilmoit- tamalla perusoh- jelmalla kylmave- siliitannassa)	malprogram vid kallvattenanslut- ning)
La consommation reelle depend des conditions d'utilisation de l'appareil	11 consumo effet- tivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependera das condicoes de utilizacao do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Note			EN	ES	DA	DE	EL
Label	Fiche	Mail order					

Annex I	Annex II	Annex III					
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: mas alto G: mas bajo	Opvaskeevne A: ruaj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	BaSfxog Jt^oifiaxog A: uTpr A.6i£QT G: %a\ir]K6x£Qr\
	7	4	Cleaning performance class . . . on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (mas alto) a G (mas bajo)	Opvaskeevne . . . pa skalaen A (h0j) til G (lav)	Reinigungs- wirkungsklasse . . . auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	BaBjiog jrAuaifiaxoc; ... ae ^ia xXi taxa and A (wjjTiAoxeQT] COTO&OOT)) [i£X6 ¹ G (xafrn^OTEori aito-ooar)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: mas alto G: mas bajo	Terreevne A: hej G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Ba8(x6g axeYvd)(.iaTO5 A: utyTikkeQri G: xauT)XoT£(3Ti
	8	5	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (mas alto) a G (mas bajo)	Torreevne . . . pa skalaen A (hej) til G (lav)	Trockenwirkungsg-klasse . . . auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Ba8 io5 cnxYvtb^a-xoc; ... Of (xi,a x)ij.iaxa ajio A (l)l)T1^6x£QT a^O-

							6oor}) HEXQI G (Xa^^OQEQ^ ajt66oar})
VIII	9	6	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverte r	Standardbefiillu ng	IXBVf] TO7lo6fTT [[if- va xavovixd
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua 1/ciclo	Vandforbrug 1/opvask	Wasserverbrauc h 1/Programm	KaxavdXwori VEQOIJ l/jtQoygaii^ia
	11		Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Fur Standard- programm erforderliche Zeit	AidoxEia xavovixoi) jtQOYQd a,fiax oc;
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslaet arligt for-brug (220 opvaske)	Geschatzter Jahresverbrauch (220 Standard- programme)	Exxifid)fi£vr Exf)oia xaxavdXwoT] 71a EXXE^Ean xov xvni-xoi) jtQOY0d fi,(iaxo 5 220 cpoQEc;
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektnivea u dB(A) (Stoj)	Gerausch (dB(A) re 1 pW)	06qv(3o5 [dB(A) avd 1 pW]

E			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Mia xdgxa [Xf TtXi]Qoq)O Qi,axE5 \exzo\itQEizg				
E			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	nooxujio EN 50242				
E			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie97/17/EG Geschirrspülmaschine	O6r\yia 97/17/EK yia xi]v ExixExa jt)aivxT]Qia)v jtidxwv				
FR		IT		NL		PT		FI		SV	
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible		Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa		Afwasresultaat A: goed G: matig		Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa		Pesutulos A: hyvä' G: huono		Diskeffekt A: bättre G: sämre	
Classe d'efficacité de lavage . . . sur une échelle allant de A (plus		Classe di efficacia di lavaggio . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)		Afwasresultaat: . . . op een schaal van A (goed) tot G (matig)		Classe de eficiência de lavagem . . . numa escala de A (mais elevada)		Pesutulosluokka . . . asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)		Diskeffektetsklass . . . på en skala från A (bättre) till G (sämre)	

elevee) a G (plus faible)			a G (mais baixa)		
Efficacite de sechage A: plus elevee G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiencia de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyva G: huono	Torkeffekt . . . A: ba'ttre G: samre
Classe d'efficacite de sechage . . . , sur une echelle allant de A (plus elevee) a G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura . . . su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat . . . op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiencia de secagem . . . numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka . . . asteikolla A:sta (hyva) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass s ... pa en skala fran A (ba'ttre) till G (samre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Servicos de loic.a padrao	Tayttomaara (standardi-astastoja)	Standardkuvert
Consommation d'eau I/cycle	Consumo di acqua 1/ciclo	Waterverbruik (1/cyclus)	Consumo de agua 1/ciclo	Vedenkulutus 1/ohjelma	Vattenforbrukning 1/diskomgang
Duree du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duracio do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgang
Consommation annuelle estimee (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beraknad forbrukning per ar (220 diskomgangar)

Bruit IdB(A) re 1 pW]	Rumorosita [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nivel de ruido [dB(A) re 1 pW]	Aa'ni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information detaillee figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissa on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative a l'etiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa a etiqueta-gem das maquinas de lavar loiga	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneid en energiamekinnas ta	Direktiv 97/17/EG om markning av diskmaskiner

